

Skup pokrenut 2005. u sklopu znanstveno-nastavne suradnje između Sveučilišta u Zadru i Sveučilišta u Padovi posvećen je 60. obljetnici pokretanja sveučilišnog studija talijanistike u Zadru.

Il Convegno, iniziato nell'ambito del progetto di cooperazione didattica-scientifica tra l'Università di Zara e l'Università di Padova è dedicato al 60° anniversario dello studio universitario di italianistica a Zara.

**Počasni odbor /Comitato d'onore**

Prof. dr. sc. Dijana Vican, rektorica Sveučilišta u Zadru  
Božidar Kalmeta, gradonačelnik Grada Zadra  
Stipe Zrilić, župan Zadarske županije  
Izv. prof. dr. sc. Valter Tomas, pročelnik Odjela za talijanistiku

**Organizacijsko-znanstveni odbor/ Comitato scientifico  
organizzativo**

Nedjeljka Balić-Nižić, Andrijana Jusup Magazin, Ana Bukvić



SVEUČILIŠTE  
U ZADRU  
UNIVERSITÀ  
DI ZARA

ODJEL ZA TALIJANISTIKU  
DIPARTIMENTO DI ITALIANISTICA

*Obala kralja Petra Krešimira IV, 2  
23000 Zadar, Hrvatska/ Croazia*

t: +385 23 200 721, 200 581, 200 511

f: +385 23 200 751

URL: <http://www.unizd.hr>

e-mail: [talijanistika@unizd.hr](mailto:talijanistika@unizd.hr)

**SVEUČILIŠTE U ZADRU**

**UNIVERSITÀ DI ZARA**

**ODJEL ZA TALIJANISTIKU**

**DIPARTIMENTO DI ITALIANISTICA**

**Medunarodni znanstveni skup – studijski dani/**

**Giornate di studio**



**Zadar, 27. – 29. listopada 2016.**

**Zara, 27 – 29 ottobre 2016**

## Program skupa / Programma del Convegno

Četvrtak, 27. listopada 2016. / Giovedì, 27 ottobre 2016

Znanstvena knjižnica Zadar / Biblioteca scientifica di Zara  
(Ulica Ante Kuzmanića 3)

16.30-17.00 – Registracija/Registrazione

17.00-17.45 - Pozdravni govori/Saluto delle autorità

18.00 Inizio dei lavori

### I sessione 18.00 – 19.30

Presiede Iva Grgić Maroević

**Nedjeljka Balić-Nižić** (Università di Zara) – *Contributi letterari nel giornale zaratino "L'Adriatico" (1921-1922)*  
**Gianna Mazzieri Sanković, Iva Peršić** (Università di Fiume) – *Lo sviluppo del pensiero critico nei contatti letterari italo-croati*  
**Srećko Jurišić, Paula Jurišić** (Università di Spalato) – *La dimensione adriatica nel "Porco rosso" di Miyazaki*

20.00 sati/ore 20.00 – Večera / Cena  
(Sede del Rettorato - Università di Zara)

Petak, 28. listopada 2016./ Venerdì, 28 ottobre 2016

Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica  
(Obala kralja Petra Krešimira IV., 2, 4° piano)

9.00 sati/ore 9.00 – Inizio dei lavori a sessioni parallele

### I sessione 9.00 – 10.40

Sessione A – presiede Nedjeljka Balić-Nižić

**Andrijana Jusup Magazin** (Università di Zara) – *Lettere di Arnaldo Fusinato nella Biblioteca scientifica di Zara*  
**Martina Damiani, Fabrizio Fioretti** (Università Juraj Dobrila di Pola) – *L'ultimo dei romantici. Gli interventi di Paolo Tedeschi nella «Provincia» di Capodistria*  
**Ana Bukvić** (Università di Zara) – *Fiabe popolari dalmate e Riccardo Forster*  
**Antonela Marić** (Università di Spalato) – *Umorismo e maldobrie: fenomeni socio-culturali nel contesto adriatico*

Sessione B – presiede Persida Lazarević di Giacomo

**Rafaela Božić, Valter Tomas** (Università di Zara) – *Zimska večer A. S. Puškina u prijevodima na hrvatski odnosno talijanski jezik*  
**Iva Grgić Maroević** (Università di Zara), **Sandra Milanko** – *Ancora sulle traduzioni croate dei Promessi sposi*  
**Marijana Fabijanić** (Università di Zara) – *L'infinito u hrvatskim prijevodima*

10.40-11.00 Pauza za kavu/ Pausa caffè

### II sessione 11.00 – 12.20

Sessione A – presiede Nedjeljka Balić-Nižić

**Ankica Bralić** (Università di Zara) – *Dalmatoromanske osobitosti ranosrednjovjekovnih latinskih natpisa iz Splita i Zadra*  
**Anita Bartulović** (Università di Zara) – *Novi doseljenici s Apeninskoga poluotoka u razdoblju od 1366. do 1374. godine u Zadarskoj komuni*  
**Sanja Knežević** (Università di Zara) – *Hrvatsko pero i talijanski espresso: talijanske kavane u hrvatskim putopisima moderne*

Sessione B – presiede Persida Lazarević di Giacomo

**Monica Genesin** (Università del Salento), **Joachim Matzinger** – *L'Albania tra l'Italia e il mondo slavo meridionale: il ruolo dei missionari nello sviluppo della cultura albanese tra il XV e il XVIII secolo*  
**Marco Angster** (Università di Torino), **Mia Batinić Angster** (Università di Zara) – *Espressioni multiparola a confronto: determinazioni di tempo con il possessivo (riflessivo) in italiano e croato*  
**Ivana Škevin** (Università di Zara), **Antonia Jazidžija** – *Lo zaratino alla luce del modello relativistico di Muljačić*

12.20 sati/ore 12.20 – Pranzo (Dipartimento di Italianistica)

### III sessione 16.30 – 17.50

Sessione A – presiede Ana Bukvić

**Corinna Gerbaz Giuliano** (Università di Fiume) – *Contatti letterari tra le due sponde dell'Adriatico: l'esperienza di Enzo Bettiza*  
**Nikolina Gunjević Kosanović** (Università di Zara) – *"El canto de l'esilio" – poesie dialettali degli autori delle radici di Zara*

**Jadranka Cergol** (Università del Litorale Capodistria) – *L'espressione artistica dialettale come particolarità della letteratura minoritaria*

Sessione B – presiede Ivana Škevin

**Helena Bažec** (Università del Litorale Capodistria) – *L'analisi degli errori come specchio delle differenze tra sloveno e italiano*  
**Danijela Berišić Antić** (Università di Zara) – *Le collocazioni, una ricchezza lessicale per apprendenti di italiano L2*  
**Ana Maroević** (Università di Zara) – *Una storia di Natale di Dino Buzzati nell'insegnamento della lingua e cultura italiana*

17.50-18.10 Pauza za kavu/ Pausa caffè

### IV sessione 18.10 – 19.30

Sessione A – presiede Ana Bukvić

**Nives Zudič Antonič** (Università del Litorale Capodistria) – *Aldo Manuzio e l'attività editoriale capodistriana*  
**Persida Lazarević di Giacomo** (Università G. d'Annunzio Chieti – Pescara) – *"Per quanto divulgaron Montenegri": il manoscritto anonimo su Stefano il Piccolo nell'Archivio di Zara*  
**Carla Carotenuto** (Università di Macerata) – *Il "mito di Sveti Stefan" ne La controfigura di Libero Bigiaretti: natura e passione*

Sessione B – presiede Ivana Škevin

**Suzana Todorović** (Università del Litorale Capodistria) – *Gli idiomi di origine romanza in Istria slovena*  
**Loreta Šimunić** (Università di Zara) – *Romanski elementi u bibinjskom govoru na primjeru teksta Poslidnja bibinjska mlkarica*  
**Dunja Radulović** (Università di Zara) – *Višejezičnost i strah od jezika*

20.00 sati/ore 20.00 – Večera / Cena  
(Restoran Stipe, Via Borelli 5, Zadar)

Subota, 29. listopada 2016./ Sabato 29 ottobre 2016

**Izlet – Otok Pag / Gita – Isola di Pago**  
Polazak na Pag / Partenza per l'isola di Pago: 9.00  
Polazak za Zadar/ Partenza per Zara: 16.00